

Aufgabe Nr. 1d (FakO/ÜDPO): Landeskundlicher Aufsatz in deutscher Sprache

Arbeitszeit: 3 Stunden

Von den nachstehend aufgeführten Themen ist eines in der zu prüfenden Sprache zu bearbeiten.

Das gewählte Thema ist anzukreuzen.

1. Die Wahl des Bundespräsidenten durch die Bundesversammlung ließ bei Kritikern wieder den Ruf nach einer Volkswahl aufkommen. Welche Vor- und Nachteile bringen mehr plebiszitäre Elemente im parlamentarischen Regierungssystem der Bundesrepublik Deutschland?
  
2. „Ein flexibler Arbeitsmarkt in Deutschland wäre eine bessere Familienpolitik als jedes Kindergeld.“ Interpretieren Sie diese schlagwortartig verkürzte These des Wirtschaftsprofessors N. Berthold und nehmen Sie dazu Stellung.
  
3. „Ekel-TV“ und andere TV-Exzesse sind bei deutschen Fernsehsendern auf dem Vormarsch. Diskutieren Sie die dabei angewandten Methoden und die Auswirkungen auf das Zuschauerverhalten!

Aufgabe Nr. 1 (FakO): Landeskundlicher Aufsatz in chinesischer Sprache

Arbeitszeit: 3 Stunden

Von den nachstehend aufgeführten Themen ist eines in der zu prüfenden Sprache zu bearbeiten.

Das gewählte Thema ist anzukreuzen.

1. 三峡工程是一个有争议的跨世纪工程。这个工程在经济、社会  
和环境保护方面已经给中国带来了并将带来深远的影响。你怎样  
看待这些影响？
2. 台湾最近进行了大选。你认为大选结果将会怎样影响或者改变  
北京与台北的关系？
3. 有一种说法是，在中国”文学快餐”取代了严肃文学。你也这样  
看吗？

Aufgabe Nr. 1 (FakO): Landeskundlicher Aufsatz in englischer Sprache

Arbeitszeit: 3 Stunden

Von den nachstehend aufgeführten Themen ist eines in der zu prüfenden Sprache zu bearbeiten.

Das gewählte Thema ist anzukreuzen.

1. For a while it looked as if Labour was on its way to a third successive landslide election victory. How has the situation changed for the government and what do they need to do to ensure a third term?
2. The US dollar has entered what looks like an extended phase of weakness although the economy remains the strongest in the world. What do you see as some of the reasons for this apparent paradox?
3. The box-office success of the "Lord of the Rings" trilogy shows that the fantasy genre has firmly established itself. Provide specific examples and discuss why this is and whether you think this trend will continue.
4. President Bush is a strong incumbent. Discuss the strengths and weaknesses of his presidency and present your opinion as to whether or not he will be re-elected.

Aufgabe Nr. 1 (FakO): Landeskundlicher Aufsatz in französischer Sprache

Arbeitszeit: 3 Stunden

Von den nachstehend aufgeführten Themen ist eines in der zu prüfenden Sprache zu bearbeiten.

Das gewählte Thema ist anzukreuzen.

1.      Quelles leçons peut-on tirer des résultats des élections régionales et cantonales du printemps 2004 ?
  
2.      Quelles sont les conséquences économiques et sociales pour la France après l'élargissement de l'Union européenne à 25 pays ?
  
3.      La culture est-elle en danger en France, comme le prétendent les intermittents du spectacle ?

Aufgabe Nr. 1 (FakO): Landeskundlicher Aufsatz in italienischer Sprache

Arbeitszeit: 3 Stunden

Von den nachstehend aufgeführten Themen ist eines in der zu prüfenden Sprache zu bearbeiten.

Das gewählte Thema ist anzukreuzen.

1. La politica italiana si è polarizzata negli ultimi anni in uno schieramento di centrodestra cui si oppone uno schieramento di centrosinistra. All'interno di ciascuna delle due forze politiche permangono però molte divisioni. Quali sono i principali temi che, dopo le elezioni del 2001, hanno diviso al loro interno ognuno dei due schieramenti?
  
2. L'economia italiana mostra alcune debolezze strutturali che hanno portato negli ultimi anni a ripetute crisi di grandi aziende. Illustrare le ragioni di tale debolezza sulla base delle crisi più recenti.
  
3. L'elaborazione del passato recente, e soprattutto del fascismo, ha assunto in Italia forme diverse rispetto ad altri paesi. Illustrare le principali caratteristiche di tale elaborazione partendo da alcune opere della cultura italiana del dopoguerra.

Aufgabe Nr. 1 (FakO): Landeskundlicher Aufsatz in russischer Sprache

Arbeitszeit: 3 Stunden

Von den nachstehend aufgeführten Themen ist eines in der zu prüfenden Sprache zu bearbeiten.

Das gewählte Thema ist anzukreuzen.

1. Итоги президентских выборов в России. Авторитария или демократия?
2. Влияние приватизации на развитие экономики России.
3. Какие основные течения различают в постсоветской литературе и какие из них наиболее популярны на международном книжном рынке?

Aufgabe Nr. 1 (FakO): Landeskundlicher Aufsatz in spanischer Sprache

Arbeitszeit: 3 Stunden

Von den nachstehend aufgeführten Themen ist eines in der zu prüfenden Sprache zu bearbeiten.

Das gewählte Thema ist anzukreuzen.

1. El pasado mes de diciembre se cumplieron 25 años de la Constitución Española. Explique los acontecimientos que condujeron a su redacción y los cambios más importantes que inició en España con respecto a la época franquista.
2. En comparación con otros países de la UE, el crecimiento económico en España ofrece un aspecto más positivo. ¿A qué se puede atribuir esta diferencia? ¿Cree Vd. que tiene una base firme?
3. Este año se celebra el centenario de Salvador Dalí, una de las figuras más controvertidas del arte contemporáneo. Exponga los aspectos más significativos de su vida y obra y las razones de que fuera y siga siendo duramente criticado.
4. Bolivia ha pasado en los últimos meses por una crisis económica, social y política de grandes dimensiones que todavía no ha pasado definitivamente. Exponga las razones del conflicto, su desarrollo y las implicaciones políticas y económicas que tiene.

Aufgabe Nr. 1d (FakO/ÜDPO): Landeskundlicher Aufsatz in deutscher Sprache

Arbeitszeit: 3 Stunden

Von den nachstehend aufgeführten Themen ist eines in der zu prüfenden Sprache zu bearbeiten.

Das gewählte Thema ist anzukreuzen.

1. Die deutsch-amerikanische „Freundschaft“ - gestern und heute.  
Sind die Anführungszeichen gerechtfertigt oder unangebracht?
  
2. Der Sozialstaat muss umgebaut werden. Welche der Reformvorschläge, die in den vergangenen Monaten in der Öffentlichkeit diskutiert und teilweise in Gesetzesform gegossen wurden, halten Sie für sinnvoll? Was sollte Ihrer Meinung nach auf keinen Fall am Sozialsystem geändert werden? Begründen Sie Ihre Meinung.
  
3. Welcher deutschsprachige Film der letzten zehn Jahre hat Sie besonders beeindruckt?  
Begründen Sie Ihre Einschätzung!

Aufgabe Nr. 1 (FakO): Landeskundlicher Aufsatz in chinesischer Sprache

Arbeitszeit: 3 Stunden

Von den nachstehend aufgeführten Themen ist eines in der zu prüfenden Sprache zu bearbeiten.

Das gewählte Thema ist anzukreuzen.

1. 近年来中国进行了一系列的高等学校教育改革，例如开始收学费。请你介绍一下你所了解的教育改革的内容并和德国的大学作一下比较。
2. 中华人民共和国经过 20 多年的经济改革，在人民生活上，实现了由温饱到小康的历史性跨越。21 世纪，中国经济发展提出了全面建设小康社会。你认为如何才能实现中国十几亿人口的更高水平的小康社会？全面建设小康社会和基本实现现代化有什么关系？
3. 现代媒体带给中国社会的喜与忧

Aufgabe Nr. 1 (FakO): Landeskundlicher Aufsatz in französischer Sprache

Arbeitszeit: 3 Stunden

Von den nachstehend aufgeführten Themen ist eines in der zu prüfenden Sprache zu bearbeiten.

Das gewählte Thema ist anzukreuzen.

1. L'anniversaire du traité de l'Elysée a donné lieu à de nombreuses manifestations des deux côtés du Rhin...  
Faites le bilan de ces 40 années de relations franco-allemandes en indiquant les principales étapes.
  
2. Plans sociaux, fermetures d'usines, baisse du moral des ménages...  
Faites le point sur la situation économique et sociale en France.
  
3. La France mérite-t-elle encore sa réputation de « patrie des Arts et des Lettres » ?

Aufgabe Nr. 1 (FakO): Landeskundlicher Aufsatz in italienischer Sprache

Arbeitszeit: 3 Stunden

Von den nachstehend aufgeführten Themen ist eines in der zu prüfenden Sprache zu bearbeiten.

Das gewählte Thema ist anzukreuzen.

1. La forbice tra i dati ufficiali sulla presenza straniera “regolare” e le stime sull’immigrazione “clandestina” in Italia è sempre molto forte. I Governi reagiscono con misure più o meno restrittive alternate a sanatorie generalizzate. Quali sono le principali problematiche emerse negli ultimi anni in relazione all’immigrazione extracomunitaria verso l’Italia, con speciale riguardo ai sentimenti di xenofobia presenti nella popolazione?
  
2. Nel corso degli ultimi due anni l’Italia ha attraversato una pesante crisi economico-industriale (Fiat). Quali problemi sono venuti a galla e quali sono le ipotesi per risolverli?
  
3. La radiotelevisione italiana è oggetto di lotte di potere e spartizioni ed è regolata da una legislazione spesso contestata perché consente l’accumulo di posizioni di monopolio dell’informazione considerate non democratiche. Prendendo in esame temi quali quelli della par condicio e del conflitto di interessi descrivere il panorama e il funzionamento dell’emittenza radiotelevisiva in Italia e i temi di maggior interesse pubblico ad essa legati emersi negli ultimi anni.

Aufgabe Nr. 1 (FakO): Landeskundlicher Aufsatz in russischer Sprache

Arbeitszeit: 3 Stunden

Von den nachstehend aufgeführten Themen ist eines in der zu prüfenden Sprache zu bearbeiten.

Das gewählte Thema ist anzukreuzen.

1. Обеспечение мира на Земле возможно только при объединении усилий всех стран. Какую роль в этом процессе играет сегодня Россия?
  
2. Россия – страна с рыночной экономикой?
  
3. С.-Петербург отмечает в этом году свой 300-летний юбилей. Какую роль играет этот город в истории русской культуры?

Aufgabe Nr. 1 (FakO): Landeskundlicher Aufsatz in spanischer Sprache

Arbeitszeit: 3 Stunden

Von den nachstehend aufgeführten Themen ist eines in der zu prüfenden Sprache zu bearbeiten.

Das gewählte Thema ist anzukreuzen.

1. Diversas circunstancias - nacionales e internacionales - han cambiado la situación política en todo el mundo. Exponga la influencia de las mismas - en especial la guerra de Iraq - en las elecciones autonómicas y municipales que tuvieron lugar el pasado mes de mayo en España, así como las perspectivas para las elecciones generales en 2004.
2. Las repetidas catástrofes ecológicas originadas por la falta de control p. ej. de los buques petroleros que surcan los mares pueden ocasionar también la ruina económica de las regiones afectadas. Exponga esta cadena de causas y efectos en el caso de Galicia, y qué medidas se deberían tomar a nivel nacional e internacional.
3. Frida Kahlo, revolucionaria de la pintura mexicana, sigue siendo noticia. Haga una reseña de su vida, indicando en qué forma reflejan sus cuadros sus sueños, alegrías, dolores, patriotismo, y qué personalidad de mujer transmiten al observador de su obra pictórica.
4. Venezuela ha sufrido en los meses de invierno de 2002-03 una seria crisis política, caracterizada por la oposición a la presidencia de Hugo Chávez con largas huelgas generales y protestas airadas. Exponga los aspectos más significativos de esta crisis, las particularidades del gobierno de Chávez, las exigencias de la oposición y las consecuencias económicas que ha tenido la crisis.

Aufgabe Nr. 1d (FakO/ÜDPO): Landeskundlicher Aufsatz in deutscher Sprache

Arbeitszeit: 3 Stunden

Von den nachstehend aufgeführten Themen ist eines in der zu prüfenden Sprache zu bearbeiten.

Das gewählte Thema ist anzukreuzen.

1. Der in den PISA-Untersuchungen angestellte internationale und der bundesweite Leistungsvergleich von 15-Jährigen hat in der Öffentlichkeit zu heftigen Diskussionen geführt. Zeigen Sie exemplarisch wesentliche Ergebnisse der beiden Studien auf und geben Sie mögliche Gründe für die unterschiedlichen Leistungen an. Auf welche Weise könnte Ihres Erachtens das Abschneiden deutscher Schülerinnen und Schüler bei den nächsten Tests verbessert werden?
2. Geben Sie einen aktuellen Lagebericht über die deutsche Wirtschaft nach den modischen Stichwörtern "Old Economy" und "New Economy".
3. Thomas Mann und Hermann Hesse: Welche Rolle spielen Ihrer Ansicht nach diese beiden Autoren im heutigen kulturellen Leben Deutschlands noch? Erläutern Sie anhand eines Werkbeispiels von Mann oder Hesse, welchen Eindruck der Autor bei Ihnen hinterlassen hat.

Aufgabe Nr. 1 (FakO): Landeskundlicher Aufsatz in chinesischer Sprache

Arbeitszeit: 3 Stunden

Von den nachstehend aufgeführten Themen ist eines in der zu prüfenden Sprache zu bearbeiten.

Das gewählte Thema ist anzukreuzen.

1. 中國新一代移民的酸甜苦辣
  
2. 目前，世界经济处于衰退时期，然而中国经济仍以百分之七的增长率持续发展。中国经济也蕴藏着许多隐患。进入二十一世纪，特别是中国人世后，中国经济将面临何种问题与挑战？
  
3. 前几年，中国电影在国际电影节上获奖，例如：“霸王别姬”等，但最近几年却默默无闻，究其原因何在？

Aufgabe Nr. 1 (FakO): Landeskundlicher Aufsatz in englischer Sprache

Arbeitszeit: 3 Stunden

Von den nachstehend aufgeführten Themen ist eines in der zu prüfenden Sprache zu bearbeiten.

Das gewählte Thema ist anzukreuzen.

1. While Tony Blair has enjoyed unprecedented electoral success for a Labour leader, it has not all been plain sailing. How do you assess his main achievements and his main failures to date?
  
2. Globalisation has its supporters and its opponents, but there is little unanimity as to its significance. How do you feel it has affected the international economy?
  
3. The Internet has been in existence for approximately a decade and has profoundly affected our lives. Discuss this with reference to the UK and/or the US.
  
4. While the terrorist attacks on the USA of September 11, 2001 cannot be condoned or justified in any way, do they give the USA the right to step up its role as "world policeman" even further?

**Staatliche Prüfung für Übersetzer und Dolmetscher 2002    Französisch/Aufsatz**

**Aufgabe Nr. 1 (FakO): Landeskundlicher Aufsatz in französischer Sprache**

Arbeitszeit: 3 Stunden

**Von den nachstehend aufgeführten Themen ist eines in der zu prüfenden Sprache zu bearbeiten.**

**Das gewählte Thema ist anzukreuzen.**

1.    “Le premier tour devient le kaléidoscope des mécontentements français” a dit le journaliste Alain Duhamel dans un hebdomadaire, au lendemain du premier tour des présidentielles de 2002. Partagez-vous cette opinion?
  
2.    La lutte contre le chômage - lequel, faut-il le rappeler, constitue l'un des paramètres, et non des moindres, de l'insécurité - reste aujourd'hui une priorité. Sans entrer dans les querelles partisans alimentées par les politiques, faites le point de la situation en mettant en évidence les principaux aspects de la question.
  
3.    Les politiques culturelles mises en oeuvre depuis ces deux dernières décennies ont-elles démocratisé la culture?

Aufgabe Nr. 1 (FakO): Landeskundlicher Aufsatz in italienischer Sprache

Arbeitszeit: 3 Stunden

**Von den nachstehend aufgeführten Themen ist eines in der zu prüfenden Sprache zu bearbeiten.**

**Das gewählte Thema ist anzukreuzen.**

1. Centro-sinistra e centro-destra, ulivo e casa delle libertà: dopo 57 anni dalla fine della seconda Guerra Mondiale si può parlare in Italia, come è già avvenuto in Germania, di una politica dell'alternanza? Analizzate sotto questo aspetto "il caso Italia" in base alle Vostre conoscenze storico-politiche.
  
2. Alcune delle maggiori iniziative di opposizione politica in Italia sono partite negli ultimi mesi dai sindacati. Quali sono le emergenze da essi segnalate e qual è, in Italia, la situazione nel campo della flessibilizzazione del mercato del lavoro (es. art. 18), anche in un confronto con altri paesi europei?
  
3. Spesso, anche negli ultimi tempi, intellettuali e artisti si mobilitano in Italia prendendo posizioni politiche. Quali sono nel dopoguerra italiano le principali figure di intellettuali "impegnati" e quali le posizioni assunte rispetto ai principali avvenimenti politici e rivolgimenti sociali?

Aufgabe Nr. 1 (FakO): Landeskundlicher Aufsatz in russischer Sprache

Arbeitszeit: 3 Stunden

Von den nachstehend aufgeführten Themen ist eines in der zu prüfenden Sprache zu bearbeiten.

Das gewählte Thema ist anzukreuzen.

1. Сближение между Россией, Европой и США в борьбе с международным терроризмом.
2. Реализация либеральной экономической программы - красивая утопия или реальность? Актуальные экономические реформы в России
3. „Традиционные“ и „нетрадиционные“ конфессии в России. Роль религии в жизни современной России

Aufgabe Nr. 1 (FakO): Landeskundlicher Aufsatz in spanischer Sprache

Arbeitszeit: 3 Stunden

Von den nachstehend aufgeführten Themen ist eines in der zu prüfenden Sprache zu bearbeiten.

Das gewählte Thema ist anzukreuzen.

1. Los proyectos de **reforma de la educación** promovidos por el Gobierno han producido muchas protestas entre alumnos y profesores.  
Analice los **motivos** de la protesta, el **sistema** de enseñanza actual, la **disonancia** existente entre éste y el mercado de trabajo, y las **áreas** a las que afecta dicha reforma. Considere los **pros y contras** de la nueva propuesta de reforma.
  
2. España está involucrada en la **globalización**.  
Indique **qué** se entiende por este término, **ámbitos** que abarca, **estado actual** del proceso globalizador, sus **efectos** positivos y negativos, y posibles **alternativas**.
  
3. Este año se celebra el centenario del nacimiento del arquitecto modernista Antonio Gaudí, al que se considera uno de los artistas españoles más importantes de principios del siglo XX. Exponga los aspectos más señalados de su obra y las razones más importantes por las que se le debe considerar un innovador excepcional.
  
4. **Argentina** sufre una profunda crisis económica y política. Exponga los factores **históricos, políticos, económicos y sociales** que han desatado este conflicto, y las posibles **soluciones**.

Staatliche Prüfung für Übersetzer und Dolmetscher 2001Landeskundlicher Aufsatz - DeutschArbeitszeit: 3 Stunden

Von den nachstehend aufgeführten Themen ist eines in der deutschen Sprache zu bearbeiten.

Das gewählte Thema ist anzukreuzen.

1. Mit Hilfe der Greencard-Regelung wollte die Bundesregierung 20.000 IT-Fachleute ins Land holen, bislang sind aber nur ca. 5.000 gekommen. Weshalb sind Ihrer Meinung nach nur so wenige gekommen und was könnte die Bundesregierung tun, um Deutschland generell als Einwanderungsland für junge, qualifizierte Arbeitskräfte und ihre Familien attraktiver zu machen?
2. Jedes Mal, wenn der Benzinpreis deutlich über die 2-DM-Grenze steigt, wird die Forderung nach der Aussetzung der nächsten Ökosteuererhöhung laut. Was spricht Ihrer Meinung nach für bzw. gegen eine solche Änderung der Ökosteuerreform?
3. Typisch deutsch! Wie sehen Bürger anderer Staaten die Deutschen?

Staatliche Prüfung für Übersetzer und Dolmetscher 2001 - NachterminLandeskundlicher Aufsatz - DeutschArbeitszeit: 3 Stunden

Von den nachstehend aufgeführten Themen ist eines in der deutschen Sprache zu bearbeiten.

Das gewählte Thema ist anzukreuzen.

1. „Männer und Frauen sind gleichberechtigt.“ Sehen Sie die Aussage nach Artikel 3 des Grundgesetzes in der Bundesrepublik Deutschland erfüllt? Diskutieren Sie wesentliche Schritte auf dem Weg zur Gleichberechtigung in Deutschland!
2. Wo liegt die Lösung für die so genannte BSE Krise für Deutschland, in einer wirtschaftspolitisch gesteuerten „Agrarwende“, in einer besseren Gesundheitspolitik oder beim einzelnen Verbraucher?
3. Welche nicht deutschen Schriftsteller, Dramatiker, Komponisten und Künstler sind mit ihren Werken in Deutschland so bekannt und so präsent, dass man sie als „eingebürgert“ bezeichnen könnte? Gehen Sie auf Beispiele aus Vergangenheit und Gegenwart näher ein.

Staatliche Prüfung für Übersetzer und Dolmetscher 2001Landeskundlicher Aufsatz - ChinesischArbeitszeit: 3 Stunden

Von den nachstehend aufgeführten Themen ist eines in der zu prüfenden Sprache zu bearbeiten.

Das gewählte Thema ist anzukreuzen.

1. 中华人民共和国是一个统一的多民族国家。请您论述其少数民族政策及其在西藏的实施。您本人对西藏问题有什么看法？
  
2. 试论 中华人民共和国实施西部大开发的战略思想及其政策措施，西部有什么开发的有利和不利条件？对当前中国经济发展有什么影响？
  
3. 2000年，法籍华人高行健获得诺贝尔文学奖，请您介绍高行健及其作品。

Staatliche Prüfung für Übersetzer und Dolmetscher 2001Landeskundlicher Aufsatz - EnglischArbeitszeit: 3 Stunden

Von den nachstehend aufgeführten Themen ist eines in der zu prüfenden Sprache zu bearbeiten.

Das gewählte Thema ist anzukreuzen.

1. Many Britons/Americans would say that racism no longer exists in their country. To what extent is this true? (Answer with reference to the US or Britain)
  
  
  
  
  
  
  
  
  
  
2. In Britain the public, the politicians and the business world are divided on the issue of introducing the euro. Which arguments are more compelling, those for or against introduction?
  
  
  
  
  
  
  
  
  
  
3. Culture is becoming increasingly international. How has American and/or British culture influenced the world recently?
  
  
  
  
  
  
  
  
  
  
4. Despite the controversial election, President Bush had rather high approval ratings several months into his term of office. Has he kept his campaign promises? On what issues is he being criticized and what do people like about his presidency? Is he doing a good job now?

Staatliche Prüfung für Übersetzer und Dolmetscher 2001  
Landeskundlicher Aufsatz - Französisch  
Arbeitszeit: 3 Stunden

Von den nachstehend aufgeführten Themen ist eines in der zu prüfenden Sprache zu bearbeiten.

Das gewählte Thema ist anzukreuzen.

1. La violence urbaine est devenue omniprésente et obsédante. Montrez à quel point elle empoisonne la vie des Français et dites par quelles mesures le gouvernement s'emploie à l'endiguer.
  
2. "Depuis un mois, les nuages ne cessent de s'accumuler sur Matignon", écrivait un journaliste en avril 2001, ajoutant qu'il serait dur pour le Premier ministre de trouver des réponses adéquates aux multiples conflits auxquels son gouvernement se trouvait confronté.  
Respectable bilan économique ou constat d'échec? M. Jospin à la veille de deux grandes échéances électorales.
  
3. Le cinéma français, en France et à l'étranger.

Staatliche Prüfung für Übersetzer und Dolmetscher 2001  
Landeskundlicher Aufsatz - Italienisch  
Arbeitszeit: 3 Stunden

Von den nachstehend aufgeführten Themen ist eines in der zu prüfenden Sprache zu bearbeiten.

Das gewählte Thema ist anzukreuzen.

1. I rapporti tra mondo cattolico e politica in Italia sono storicamente molteplici e complessi. Da alcuni anni l' "elettorato cattolico" non ha più un partito unico di riferimento. Come si è modificata la situazione nel passaggio dalla Prima alla Seconda Repubblica, e quali ne sono state le conseguenze sul quadro politico generale?
  
2. In Italia il numero degli utenti di Internet è più basso che nella maggior parte degli altri paesi industrializzati, l'amministrazione dello Stato è in ritardo nel processo di informatizzazione dei servizi e le imprese stentano ad entrare nel circuito della new economy. Un rischio per lo sviluppo dell' "Azienda Italia"?
  
3. L'immigrazione massiccia – legale e "clandestina" – dai paesi in via di sviluppo ha portato l'Italia ad avvicinarsi ad un modello multiculturale. Quali sono, nella cultura e nella società, i fenomeni e gli effetti più evidenti di tale trasformazione?

Staatliche Prüfung für Übersetzer und Dolmetscher 2001Landeskundlicher Aufsatz - RussischArbeitszeit: 3 Stunden

Von den nachstehend aufgeführten Themen ist eines in der zu prüfenden Sprache zu bearbeiten.

Das gewählte Thema ist anzukreuzen.

1. В чем Вы видите причины сложившейся в России демографической ситуации? Что делается и что по Вашему мнению должно быть сделано для ее улучшения?
2. Богатства недр и сырье – самый большой потенциал РФ. Как он может быть лучше использован в экологически приемлемой форме?
3. Обсудите результаты становления и развития медиа-пространства в России в последнее десятилетие.

Staatliche Prüfung für Übersetzer und Dolmetscher 2001  
Landeskundlicher Aufsatz - Spanisch  
Arbeitszeit: 3 Stunden

Von den nachstehend aufgeführten Themen ist eines in der zu prüfenden Sprache zu bearbeiten.

Das gewählte Thema ist anzukreuzen.

1. Se han cumplido **veinticinco años** desde que don **Juan Carlos I es rey de España**. Describa los numerosos **cambios políticos, reformas legislativas, cambios sociales y culturales** que han hecho de España lo que es hoy, y analice **por qué** el monarca ha conquistado la simpatía, el respeto y la admiración de todos.
2. La crisis alimentaria que vive España ha cambiado radicalmente **el mercado de consumo**. Cuestione el **sistema de producción** causante de la crisis y exponga la **reacción** del consumidor español, las **medidas adoptadas** por el Gobierno en el sector ganadero y las **repercusiones** que, a la larga, se producirán en el sector medioambiental, industrial, económico y laboral.
3. En verano de 2000 se cumplió el centenario del nacimiento de Jorge Luis Borges, uno de los escritores más importantes de América Latina en el siglo XX. Exponga las líneas generales de su vida y su obra y destaque sus características más importantes.
4. **El subcomandante Marcos** exige una ley de autonomía para los diez millones de **indígenas** mexicanos. ¿Cree Ud. que, de conseguirlo **ya**, se resolverían los problemas y mejoraría su situación? ¿Qué idea abriga el espíritu de Marcos según su opinión? **Describa** a este carismático líder exponiendo **su postura** frente al actual Gobierno mexicano y **viceversa**.

**Staatliche Prüfung für Übersetzer und Dolmetscher 2000****Landeskundlicher Aufsatz - Deutsch****Arbeitszeit: 3 Stunden**

Von den nachstehend aufgeführten Themen ist eines in der deutschen Sprache zu bearbeiten.

Das gewählte Thema ist anzukreuzen.

1. Durch die Bundestagswahlen 1998 gelang es Bündnis 90 / Die Grünen zum ersten Mal mit an die Regierungsmacht zu kommen. Hat Ihrer Meinung nach diese Partei die Chance, Politik zu gestalten, sinnvoll genutzt, um ihre politischen Ziele zu verwirklichen?
2. 10 Jahre nach der Wiedervereinigung klafft die wirtschaftliche Entwicklung im Osten und im Westen Deutschlands immer noch weit auseinander. Gehen Sie auf die Ursachen dieser Entwicklung ein und versuchen Sie, Wege aus der wirtschaftlichen Misere des Ostens aufzuzeigen.
3. Günter Grass hat im vergangenen Herbst den Literaturnobelpreis verliehen bekommen. Worin liegen Ihrer Meinung nach seine besonderen Verdienste um die deutsche Literatur? Skizzieren und erläutern Sie bitte eines seiner größten Werke.

Staatliche Prüfung für Übersetzer und Dolmetscher 2000Landeskundlicher Aufsatz - ChinesischArbeitszeit: 3 Stunden

Von den nachstehend aufgeführten Themen ist eines in der zu prüfenden Sprache zu bearbeiten.

Das gewählte Thema ist anzukreuzen.

1. 整整一年以来，中国中央和地方政府对法轮功实施了不同的报复手段。那么到底是那些社会和政治背景促使北京的当权者采取了严厉的措施？
  
2. 改革的成功与失败取决于经济的增长。若要成功，失业率一定要控制在适当的范围。是什么导致在中国出现了高失业率，中国的改革者怎样才能对付这个问题？
  
3. 许多人喜欢把中国著名的小说红楼梦和德国的布登布鲁克相比。请您介绍一下小说中的主人公林黛玉和贾宝玉及他们的性格。

**Staatliche Prüfung für Übersetzer und Dolmetscher 2000**Landeskundlicher Aufsatz - EnglischArbeitszeit: 3 Stunden

Von den nachstehend aufgeführten Themen ist eines in der zu prüfenden Sprache zu bearbeiten.

Das gewählte Thema ist anzukreuzen.

1. While so much constitutional reform is being put in place by the Blair government in Britain, can - or should - the monarchy escape unscathed ?
  
2. Merger mania : explain the reasons for this and discuss the advantages and disadvantages with particular reference to the situation in Great Britain and/or the USA:
  
3. While Bill Clinton and Tony Blair each had ambitious plans with regard to education, in neither Britain nor the United States has the education system improved much as a result of their attentions. Why do you think this is, and what do you think needs to be done ?
  
4. "It's time that Americans got serious about outlawing private ownership of lethal weapons." (Newsweek) Discuss



Staatliche Prüfung für Übersetzer und Dolmetscher 2000Landeskundlicher Aufsatz - ItalienischArbeitszeit: 3 Stunden

Von den nachstehend aufgeführten Themen ist eines in der zu prüfenden Sprache zu bearbeiten.

Das gewählte Thema ist anzukreuzen.

1. Il sistema politico italiano è noto per la grande quantità di partiti rappresentati all'interno del Parlamento. Quali ne sono secondo Lei le principali cause, e quali le proposte e i tentativi di soluzione che sono stati formulati e intrapresi negli ultimi anni da varie forze politiche e dallo stesso legislatore (riforma elettorale ecc.)?
2. Con la "concertazione" tra Governo, sindacati e datori di lavoro l'Italia tenta di dar risposta ai nuovi problemi e alle esigenze del mercato del lavoro: flessibilità, trasferimento all'estero delle sedi di produzione, disoccupazione giovanile, finanziamento delle pensioni pubbliche. Quali sono secondo Lei le principali emergenze da affrontare sul mercato del lavoro italiano?
3. Il problema dell'elaborazione del passato fascista è stato avvertito in Italia forse meno che in Germania. Tuttavia vari autori e artisti hanno affrontato e trattato una simile tematica. Quali sono a Suo avviso, soprattutto nella letteratura e nel cinema, le principali espressioni di tale tentativo?

Staatliche Prüfung für Übersetzer und Dolmetscher 2000Landeskundlicher Aufsatz - RussischArbeitszeit: 3 Stunden

Von den nachstehend aufgeführten Themen ist eines in der zu prüfenden Sprache zu bearbeiten.

Das gewählte Thema ist anzukreuzen.

1. Подведите итоги внутренней и внешней политики эры Ельцина
  
2. Стоит ли с учетом произошедших в экономической жизни России изменений питать иллюзии, что страна все же сделает рывок? Обсудите шансы России на рост в экономике.
  
3. Писатели в России всегда считались носителями высоких нравственных императивов. Изменилась ли сегодня роль Писателя и Литературы?

Staatliche Prüfung für Übersetzer und Dolmetscher 2000Landeskundlicher Aufsatz - SpanischArbeitszeit: 3 Stunden

Von den nachstehend aufgeführten Themen ist eines in der zu prüfenden Sprache zu bearbeiten.

Das gewählte Thema ist anzukreuzen.

1. El problema de la inmigración procedente del norte de Africa, del Magreb, se puso de relieve en los graves disturbios registrados en la población almeriense de El Ejido en febrero de este año. „Los moros“, como despectivamente se les llama, han pasado a ser un objeto tema conflictivo en España, debido a la existente xenofobia en el país y, en parte, a la inadecuada Ley de extranjería.  
Analice usted las causas de este problema y las posibles soluciones a nivel oficial y privado.
2. El Euro convive ya entre nosotros impulsando la competitividad.  
Ennumere los sectores de la economía española donde se perciben ya efectos beneficiosos, explique detalladamente de qué forma se hacen notar y en qué se basan el optimismo y la estrategia de esta, hasta ahora, positiva evolución.
3. En otoño de 1999 falleció Rafael Alberti, el último representante vivo de la Generación del 27. Exponga usted los impulsos culturales que desarrolló la Generación del 27.
4. La guerrilla tiene paralizada a Colombia, y hasta ha forzado al Gobierno a un diálogo directo. ¿Cree que el Gobierno colombiano debe dialogar con los guerrilleros? ¿Existen - en su opinión - otras opciones?